

# FAR TOOLS®

<b>FR</b>	Marteau perforateur (Notice originale)
<b>EN</b>	Rotary Hammer (Original manual translation)
<b>DE</b>	Bohrhammer (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
<b>ES</b>	Martillo perforador (Traducción del manual de instrucciones originale)
<b>IT</b>	Martello (Traduzione dell'avvertenza originale)
<b>PT</b>	Martello (Tradução do livro de instruções original)
<b>NL</b>	Boorhammer (Vertaling van de originele instructies)
<b>EL</b>	στρογγυλικό Μψοφοτόμο (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
<b>PL</b>	Młot udarowy pneumatyczny (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
<b>FI</b>	Iskuperakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
<b>SV</b>	Stöpbormaskin (Översättning från originalinstruktioner)
<b>BU</b>	Електро-пневматична пробивна машина (Превод на оригиналната инструкция)
<b>DA</b>	Borehammer (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
<b>RO</b>	Ciocan de demolare (Traducere din instrucțiunile originale)
<b>RU</b>	Отбойный молоток (Перевод с оригинальной инструкции)
<b>TU</b>	Delici çekiç (Orijinal talimatlar çeviri)
<b>CS</b>	Perforační kladivo (Překlad z originálního návodu)
<b>SK</b>	Vítacie kladivo (Preklad z originálneho návodu)
<b>HE</b>	בקמ שיטפ (תרגום מהוראות מקוריות)
<b>AR</b>	قيلصلأال تاميلعلل نم قمجرتال حطرقه شاقبة
<b>HU</b>	Perforáló kalapács (Fordítás az eredeti utasítások)
<b>SL</b>	Udarno kladivo (Prevod iz izvornih navodil)
<b>ET</b>	Plaktukas-perforatorius (Tõlge originaal juhiseid)
<b>LV</b>	Perforators āmurs (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
<b>LT</b>	Puur-vasar (Vertimas iš originalių instrukcijas)
<b>HR</b>	Bušilica za čekić (Prijevod prema originalne upute)



**HY 1500D**  
Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

115475-4-Manual-J-20220913



**fartools.com**



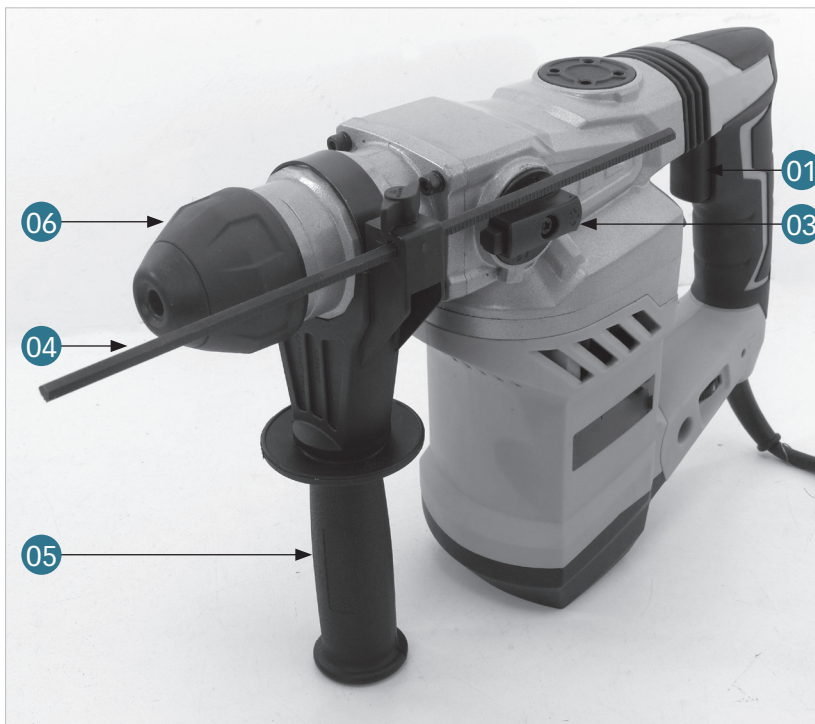
10 min





Description et repérage des organes de la machine  
Description and location of machine parts

# A

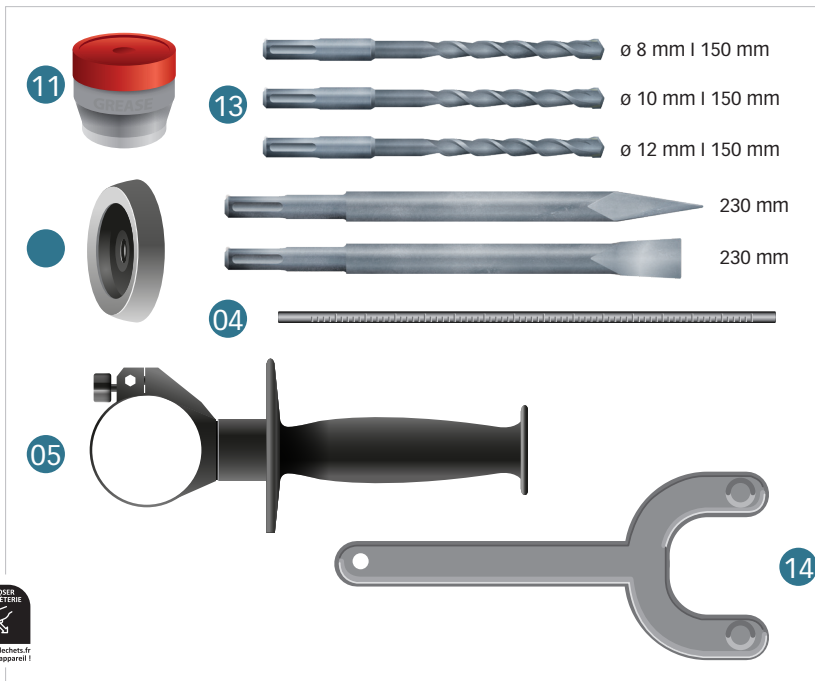


Contenu du carton  
Contents of box

# C



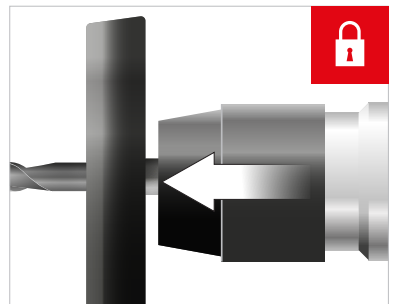
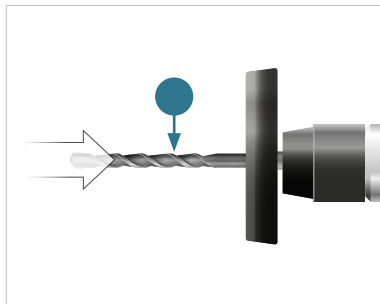
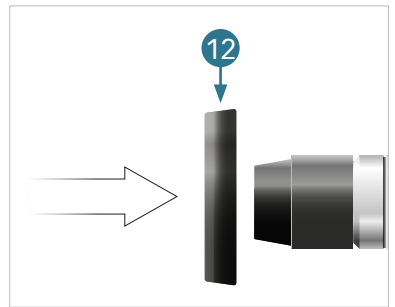
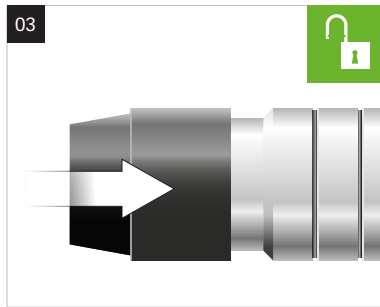
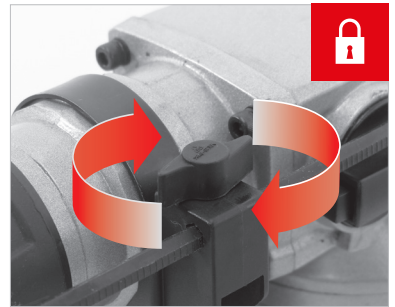
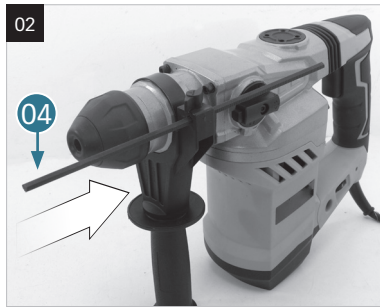
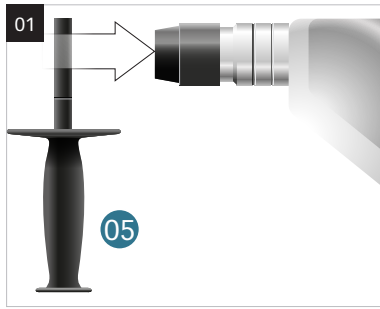
Points de collecte sur [www.quatreindesdechets.fr](http://www.quatreindesdechets.fr)  
Privilegier la réparation ou le don de votre appareil !

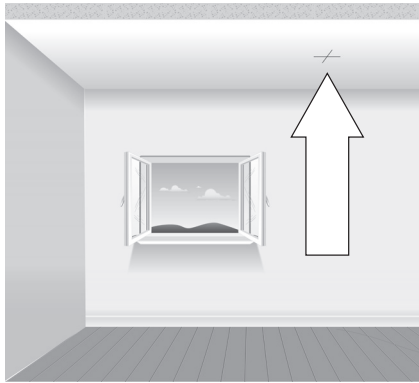




Assemblage de la machine  
Assembling the machine

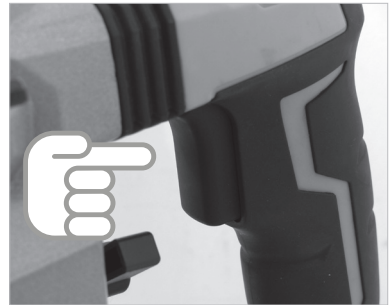
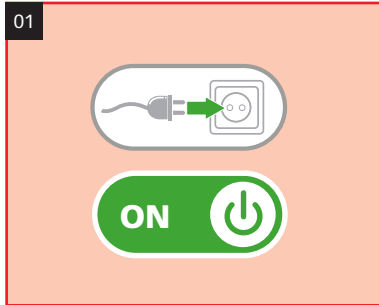
D

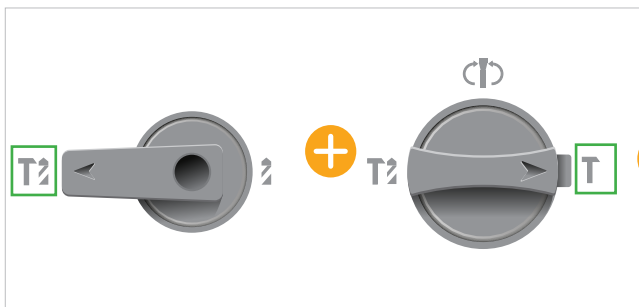
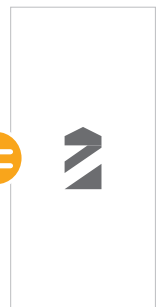
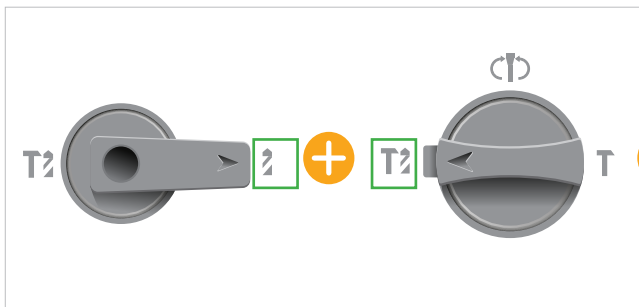
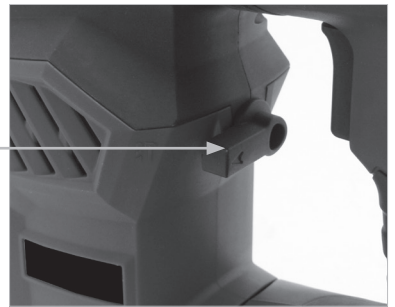
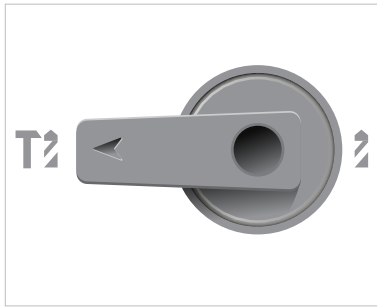
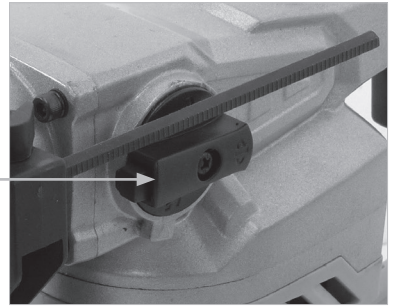
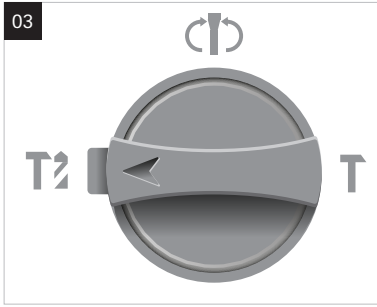


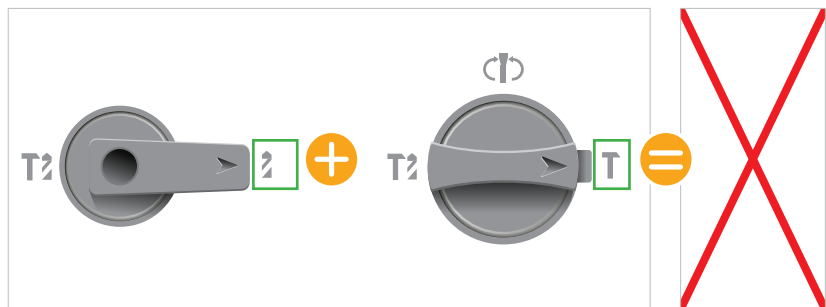
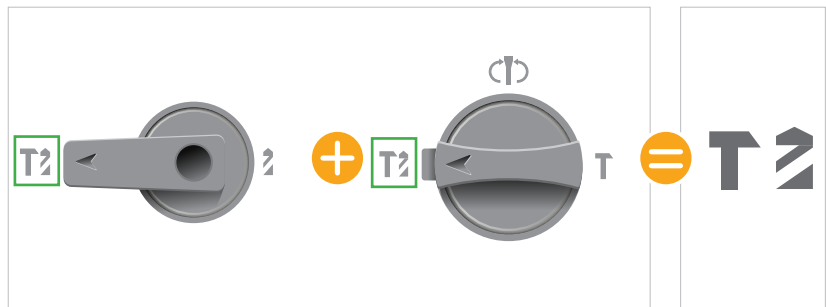
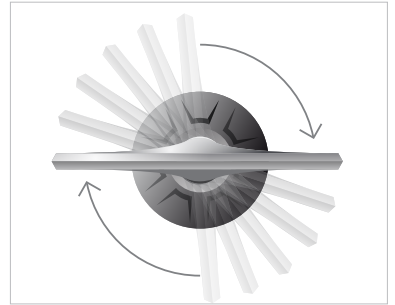
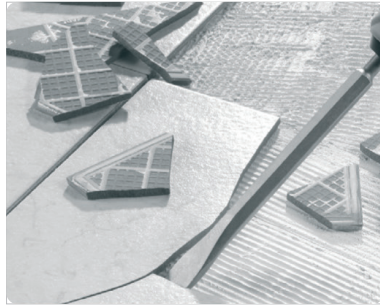
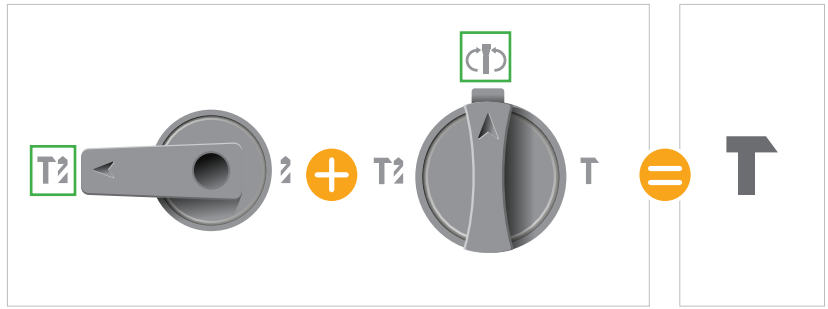


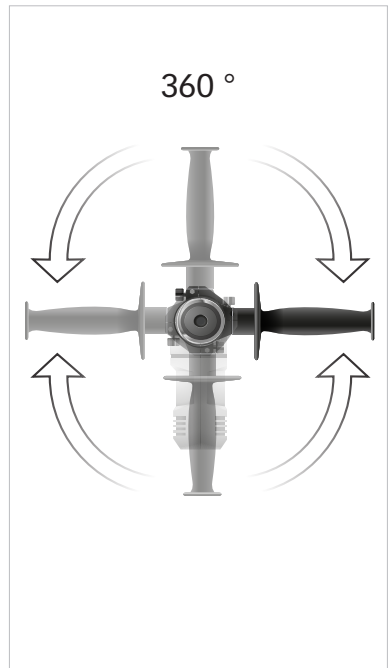
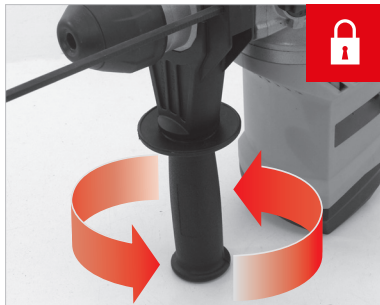
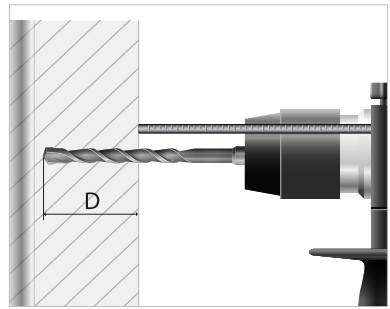
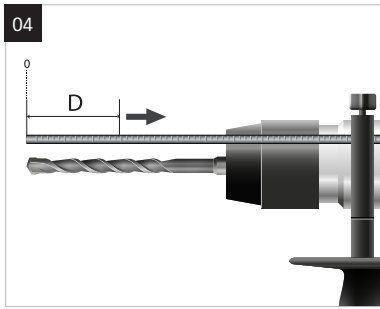
Fonctionnalité de la machine  
Functions of the machine

E







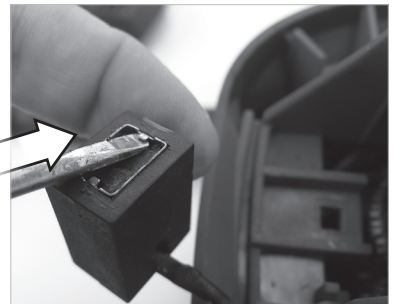
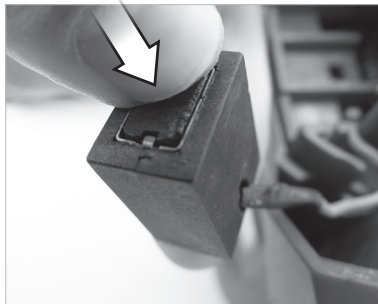
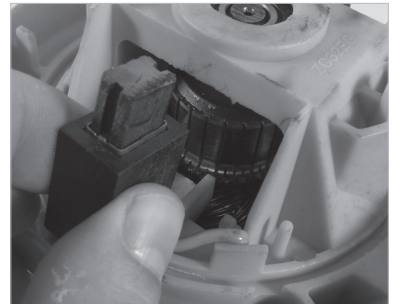
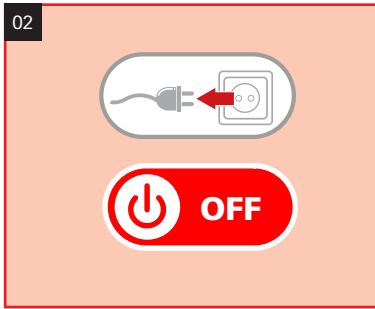
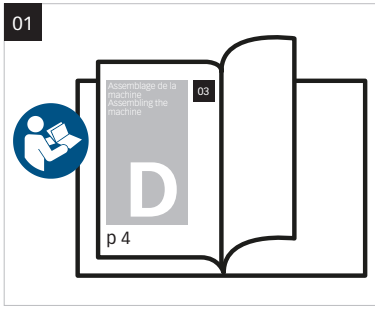


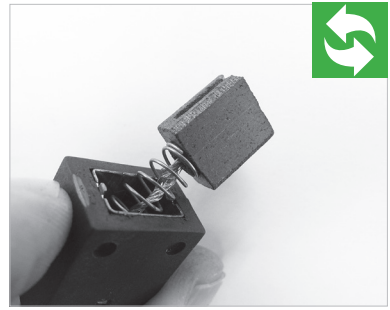
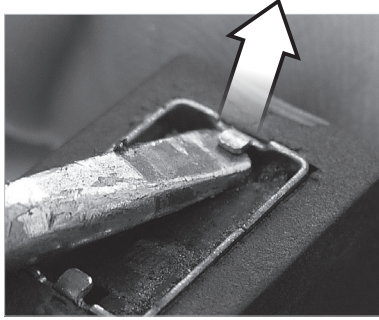




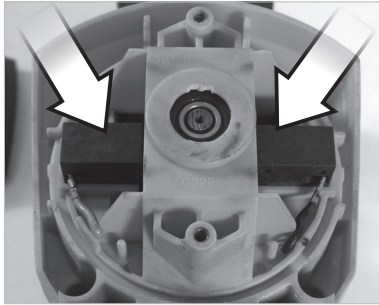
Remplacement des consommables  
Consumables replacing

G





x 2

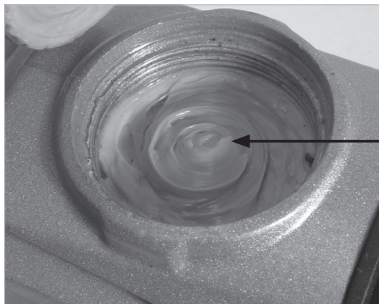
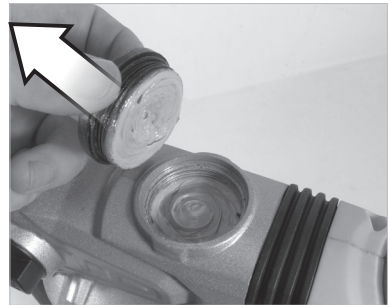
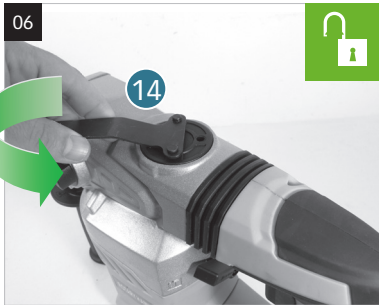


x 2



Entretien, recommandations et conseils  
Maintenance, recommendations and advice

# H



Lithium



2 h



## Description et repérage des organes de la machine

## FIG. A &amp; B

- 01 Interrupteur variateur de vitesse
- 02 -
- 03 Sélecteur perçage/percussion/burinage
- 04 Butée de profondeur
- 05 Poignée latérale
- 06 Mandrin SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Contenu du carton

## FIG. C

## Assemblage de la machine

## FIG. D

- 01 Montage de la poignée latérale
- 02 Montage du guide de profondeur
- 03 Montage du récupérateur à poussières

## Fonctionnalité de la machine

## FIG. E

- 01 Mise en marche, réglage de la vitesse
- 02 -
- 03 Utilisation des 3 fonctions :
  - Perçage
  - Percussion
  - Burinage
- 04 Utilisation de la butée de profondeur
- 05 Utilisation de la poignée latérale
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Réglages de la machine

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Remplacement des consommables

## FIG. G

- 01 Forets, burins et mandrin
- 02 Changements des charbons

## Entretien, recommandations et conseils

## FIG. H

- 01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
- 02 Ne pas utiliser la fonction percussion pour le vissage ou le perçage dans des matériaux fragiles.
- 03 Toujours utiliser une cheville adaptée aux matériaux et à l'objet à fixer.
- 04 Il n'est pas nécessaire de forcer sur l'outil. Le marteau perforateur travaille seul grâce à sa force de frappe. Vous économisez votre énergie.
- 05 Il faut toujours travailler dans une position stable. C'est un engin puissant (bien lire les règles de sécurité).
- 06 Lubrification.

**Description and location of machine parts**

## FIG. A &amp; B

- 01 Speed variator switch
- 02 -
- 03 Selector drilling/impact/chipping
- 04 Depth stop
- 05 Side handle
- 06 SDS Chuck
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Contents of box**

## FIG. C

**Assembling the machine**

## FIG. D

- 01 Assembly of the side handle
- 02 Mounting of depth guide
- 03 Mounting of dust bag

**Functions of the machine**

## FIG. E

- 01 Start-up of the machine, adjusting the speed
- 02 -
- 03 Use of the 3 functions:
  - Drilling
  - Impact
  - Chipping
- 04 Use of the depth stop
- 05 Use of the side handle
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Settings of the machine**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Replacing consumables**

## FIG. G

- 01 Drills, chisels and chuck
- 02 Carbon rods

**Cleaning and maintenance and advice**

## FIG. H

- 01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally.
- 02 Do not use the impact function for screwing or drilling in fragile materials.
- 03 Always use a wall plug that is suitable for the material and for the object to be attached.
- 04 You do not need to force hard on the machine. The rotary hammer works thanks to its impact force and its own weight. You can save your energy.
- 05 You must always work in a stable position. It is a powerful machine (read the safety rules carefully).
- 06 Lubrication.

**Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile****FIG. A & B**

- 01 Schalter/Drehzahlregler
- 02 -
- 03 Wahlschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln
- 04 Tiefenanschlag
- 05 Seitlicher Handgriff
- 06 Spannfutter SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Inhalt der Verpackung****FIG. C****Zusammenbau der Maschine****FIG. D**

- 01 Anbringen des seitlichen Handgriffs
- 02 Anbringen des Tiefenanschlags
- 03 Anbringen des Staubfängers

**Funktionen der Maschine****FIG. E**

- 01 Einschalten, Einstellen der Drehzahl
- 02 -
- 03 Anwendung der 3 Funktionen:
  - Bohren
  - Schlagbohren
  - Meißeln
- 04 Benutzung des Tiefenanschlags
- 05 Benutzung des seitlichen Handgriffs
- 06 Benutzung der Wasserwaage
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Einstellungen der Maschine****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Auswechseln der Verschleißteile****FIG. G**

- 01 Bohrer, Meißel und Spannfutter
- 02 Schleifkohlen

**Reinigung und Wartung****FIG. H**

- 01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis.
- 02 Die Schlagbohrfunktion nicht beim Schrauben und Bohren in empfindlichem Werkstoff verwenden.
- 03 Immer einen Dübel verwenden, der für das Baumaterial und das zu befestigende Teil geeignet ist.
- 04 Es ist nicht nötig, die Maschine gegen das Material zu drücken, die erforderliche Schlagkraft wird durch das Eigengewicht der Maschine aufgebracht, d.h. Sie können Ihre Kraft sparen.
- 05 Immer auf Standsicherheit bei der Arbeit achten. Die Maschine ist sehr stark (Sicherheitsvorschriften befolgen!).
- 06 Schmierung.

**Descripción y localización de los elementos de la máquina****FIG. A & B**

- 01 Interruptor variador de velocidad
- 02 -
- 03 Selector taladro/percusión/cinzelado
- 04 Tope de profundidad
- 05 Empuñadura lateral
- 06 Mandril SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Contenido del cartón****FIG. C****Ensamblaje de la máquina****FIG. D**

- 01 Montaje de la empuñadura lateral
- 02 Montaje de la guía de profundidad
- 03 Montaje del recuperador de polvo

**Funcionalidad de la máquina****FIG. E**

- 01 Puesta en marcha, ajuste de la velocidad
- 02 -
- 03 Utilización de las 3 funciones:
  - Taladrado
  - Percusión
  - Cinzelado
- 04 Utilización del tope de profundidad
- 05 Utilización de la empuñadura lateral
- 06 Utilización del nivel
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Ajustes de la máquina****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Cambio de los consumibles****FIG. G**

- 01 Brocas, buriles y mandril
- 02 Carbones

**Limpieza y mantenimiento****FIG. H**

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo.
- 02 No utilizar la función percusión para atornillar o taladrar en materiales frágiles.
- 03 Utilizar siempre una clavija adecuada a los materiales y al objeto que se tiene que fijar.
- 04 No es necesario ejercer fuerza en la herramienta. El martillo perforador trabaja solo gracias a su fuerza de impacto y a su propio peso y usted ahorra su energía.
- 05 Siempre hay que trabajar en una posición estable. Es una máquina potente (léase bien las reglas de seguridad).
- 06 Lubricación.

### Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

#### FIG. A & B

- 01 Interruttore
- 02 -
- 03 Selezionatore trapanatura/percussione/bulinatura
- 04 Finecorsa di profondità
- 05 Maniglia laterale
- 06 Mandrino SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

### Contenuto della scatola

#### FIG. C

### Assemblaggio della macchina

#### FIG. D

- 01 Montaggio della maniglia laterale
- 02 Montaggio della guida di profondità
- 03 Montaggio del recuperatore di polvere

### Funzionalità della macchina

#### FIG. E

- 01 Avvio, regolazione della velocità
- 02 -
- 03 Utilizzazione delle 3 funzioni:
  - Trapanatura
  - Percussione
  - Bulinatura
- 04 Utilizzazione del finecorsa di profondità
- 05 Utilizzazione della maniglia laterale
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

### Regolazioni della macchina

#### FIG. F

- 01 -
- 02 -

### Sostituzione dei pezzi di ricambio

#### FIG. G

- 01 Punte, bulini e mandrini
- 02 Carboni

### Manutenzione, raccomandazioni e consigli

#### FIG. H

- 01 L'utilizzazione di accessori adatti e il buono stato garantiscono un funzionamento ottimale.
- 02 Non utilizzare la funzione percussione per l'avvitamento o la trapanatura di materiali fragili.
- 03 Utilizzare sempre un chiodo adatto ai materiali e all'oggetto da fissare.
- 04 Non occorre forzare sull'attrezzo. Il martello perforatore lavora da solo, grazie alla sua forza di battitura e al suo peso. Risparmiate la vostra energia.
- 05 Bisogna sempre lavorare in una posizione stabile. Si tratta di un attrezzo potente (leggere attentamente le istruzioni di sicurezza).
- 06 Lubrificazione.

**Descrição e identificação dos órgãos****FIG. A & B**

- 01 Interruptor variador de velocidade
- 02 -
- 03 Selector de perfuração/Função de percussão/burilagem
- 04 Fim de curso de profundidade
- 05 Pega lateral
- 06 Mandril SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Conteúdo da caixa****FIG. C****Montagem da máquina****FIG. D**

- 01 Montagem da pega lateral
- 02 Montagem da guia de profundidade
- 03 Montagem do colector de poeira

**Funcionalidade da máquina****FIG. E**

- 01 Accionamento, ajuste da velocidade
- 02 -
- 03 Utilização das 3 funções:
  - Perfuração
  - Percussão
  - Burilagem
- 04 Utilização do fim de curso de profundidade
- 05 Utilização da pega lateral
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Ajustes da máquina****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Substituição de consumíveis****FIG. G**

- 01 Brocas, buris e mandril
- 02 Escovas

**Limpeza e manutenção preventiva****FIG. H**

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal.
- 02 Não utilizar a função de percussão para o aparafusamento ou a perfuração de materiais frágeis.
- 03 Utilizar sempre buchas adaptadas aos materiais e objectos a fixar.
- 04 É inútil exercer força sobre a ferramenta. O martelo perfurador trabalha sozinho graças à sua força de impacto e ao seu próprio peso, poupando a sua energia.
- 05 Trabalhar sempre numa posição estável. Trata-se de uma máquina potente (ler atentamente as regras de segurança).
- 06 Lubrificação.



## Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

### FIG. A & B

- 01 Schakelaar toerenregelaar
- 02 -
- 03 Schakelaar boren/klopboeren/etsen
- 04 Diepteaanslag
- 05 Zijhandvat
- 06 Spaninrichting SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Inhoud van het karton

### FIG. C

## Assemblage van de machine

### FIG. D

- 01 Montage van het zijhandvat
- 02 Montage van de dieptegeleider
- 03 Montage van de stofrecuperator

## Functionaliteit van de machine

### FIG. E

- 01 Aanzetten, afstelling van de versnelling
- 02 -
- 03 Gebruik van de 3 functies:
  - Boren
  - Klopboeren
  - Etsen
- 04 Gebruik van de diepte-aanslag
- 05 Gebruik van het zijhandvat
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Afstellingen van de machine

### FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Vervanging van de accessoires

### FIG. G

- 01 Boren, beitels en spaninrichting
- 02 Koolborstels

## Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

### FIG. H

- 01 Het gebruik van aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking.
- 02 De slagfunctie niet gebruiken voor het vastschroeven en boren in breekbare materialen.
- 03 Steeds een bout gebruiken die is aangepast aan de materialen en aan het vast te maken voorwerp.
- 04 Het is niet nodig om kracht te zetten op het werktuig. De boorhamer werkt alleen dankzij zijn slagkracht en zijn eigen gewicht. U bespaart uw energie.
- 05 Je moet steeds in een stabiele positie werken. Het is een krachtig instrument (de veiligheidsvoorschriften goed lezen).
- 06 Smering.

### Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

- 01 Διακόπτης ρύθμισης της ταχύτητας
- 02 -
- 03 Επιλογή τρυπήματος / κρούσης/σμίλευσης
- 04 Οδηγός βάθους
- 05 Πλάγια χειρολαβή
- 06 Τσοκ SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

### Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού

#### Assemblage de la machine

##### FIG. D

- 01 μοντάρισμα της πλάγιας χειρολαβής
- 02 μοντάρισμα του οδηγού βάθους
- 03 μοντάρισμα του συλλέκτη σκόνης

### Συναρμολόγηση της μηχανής

- 01 Θέση σε λειτουργία, ρύθμιση της ταχύτητας
- 02 -
- 03 Χρήση των 3 λειτουργιών:
  - Διάτρηση
  - Κρούση
  - Σμίλευση
- 04 Χρήση του οδηγού βάθους
- 05 Χρήση της πλάγιας χειρολαβής
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

### Λειτουργικότητα της μηχανής

##### FIG. F

- 01 -
- 02 -

### Ρυθμίσεις της μηχανής

##### FIG. G

- 01 Τρυπάνια, καλέμια και τσοκ
- 02 Καρβουνάκια

### Αντικατάσταση των αναλώσιμων

##### FIG. H

- 01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία.
- 02 Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία κρούσης για το ξεβίδωμα ή το τρύπημα σε εύθραυστα υλικά.
- 03 Χρησιμοποιείτε πάντα μια σφήνα που να προσαρμόζεται επάνω στα υλικά και το αντικείμενο που θέλετε να στερεώσετε.
- 04 Δεν είναι αναγκαίο να ασκείτε πίεση επάνω στο υλικό. Το σφυροδράπανο δουλεύει από μόνο του χάρη στη δύναμή του και το βάρος του. Εξοικονομήστε την ενέργειά σας.
- 05 Πρέπει να εργάζεστε πάντα σε μια σταθερή θέση. Πρόκειται για ένα δυνατό μηχάνημα ( διαβάστε καλά τους κανόνες ασφαλείας).
- 06 λίπανση.

## Opis i oznaczenie elementów urządzenia

## FIG. A &amp; B

- 01 Wyłącznik - regulator prędkości
- 02 -
- 03 Przełącznik wiercenie / wiercenie udarowe / kucie
- 04 Ogranicznik głębokości
- 05 Uchwyt boczny
- 06 Głowica SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Zawartość opakowania

## FIG. C

## Montaż maszyny

## FIG. D

- 01 Montaż uchwytu bocznego
- 02 Montaż ogranicznika głębokości
- 03 Montaż odprowadzenia pyłu

## Funkcje maszyny

## FIG. E

- 01 Uruchomienie, regulacja prędkości
- 02 -
- 03 Używanie 3 funkcji:
  - Wiercenie
  - Udar
  - Kucie
- 04 Używanie ogranicznika głębokości
- 05 Używanie uchwytu bocznego
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Regulacja maszyny

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Wymiana elementów zużywających się

## FIG. G

- 01 Wiertła, przebijaki i głowica
- 02 Szczotki

## Konservacja, zalecenia i rady

## FIG. H

- 01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania.
- 02 Nie używać funkcji udaru przy przykręcaniu lub wierceniu w delikatnych materiałach.
- 03 Zawsze stosować kołek dostosowany do materiału i mocowanego elementu.
- 04 Nie należy stosować nadmiernego nacisku na narzędzie. Młot udarowy pracuje samodzielnie dzięki funkcji udaru i pod wpływem własnego ciężaru. Pozwala to na zachowanie własnych sił.
- 05 Należy zawsze pracować w stabilnej pozycji. Urządzenie posiada wysoką moc (zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa:).
- 06 Smarowanie.

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

## FIG. A &amp; B

- 01 Katkaisija nopeudenvalitsin
- 02 -
- 03 Valitsin poraus/iskukäyttö/taltaus
- 04 Syvyysvaste
- 05 Sivukahva
- 06 Istukka SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Laatikon sisältö

## FIG. C

## Laitteen kokoaminen

## FIG. D

- 01 Sivukahvan asentaminen
- 02 Syvyysohjaimen asennus
- 03 Pölynkerääjän asennus

## Pumpun toiminta

## FIG. E

- 01 Käynnistys, nopeudensäätö
- 02 -
- 03 3 toiminnon käyttö:
  - Poraus
  - Iskukäyttö
  - Taltaus
- 04 Syvyysvasteen käyttö
- 05 Sivukahvan käyttö
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Laitteen säädöt

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Kuluvien osien vaihto

## FIG. G

- 01 Terät, taltat ja istukka
- 02 Hiilet

## Puhdistus ja kunnossapito

## FIG. H

- 01 Käytä sopivia ja hyväkuntoisia lisävarusteita, se takaa parhaan poraustuloksen.
- 02 Älä käytä iskutoimintoa ruuvaukseen tai hauraan materiaalin poraamiseen.
- 03 Käytä aina materiaalille ja kiinnitetylle esineelle sopivia tappeja.
- 04 Laitetta ei tarvitse pakottaa. Poravasara toimii itsekseen iskuvoimansa ja oman painonsa ansiosta. Säästät omaa energiaasi.
- 05 On aina työskenneltävä vakaassa asennossa. Laitte on tehokas (lue turvaohjeet huolellisesti).
- 06 Voitelu.

  
**SV****Beskrivning och märkning av maskinens delar****FIG. A & B**

- 01 Brytare/ steglös varvtalsreglering
- 02 -
- 03 Väljare för borrar/slagborr/mejslar
- 04 Borrdjupsanslag
- 05 Sidohandtag
- 06 Chuck SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Innehåll i kartongen****FIG. C****Montering av maskinen****FIG. D**

- 01 Montering av sidohandtag
- 02 Montering av borrdjupsanslag
- 03 Montering av dammsamlare

**Maskinens funktion****FIG. E**

- 01 Start, inställning av hastigheten
- 02 -
- 03 Användning av de 3 funktionerna:
  - Borring
  - Slagborring
  - Användning av mejsel
- 04 Användning av borrdjupsanslag
- 05 Användning av sidohandtag
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Byte av förbrukningsmedel****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**FIG. G**

- 01 Borrar, mejslar och chuck
- 02 Kolstavar

  
**SV****Rengöring och underhåll****FIG. H**

- 01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion.
- 02 Använd inte slagfunktionen för skruvning eller borring a i ömtåliga material.
- 03 Använd alltid plugg anpassad till materialet och föremålet som ska fästas.
- 04 Tryck inte hårt på verktyget. Borrhammaren arbetar med hjälp av slagkraften och sin egen vikt och du sparar energi.
- 05 Stå alltid stadigt under arbetet. Maskinen är kraftfull (läs säkerhetsanvisningarna noggrant).
- 06 Smörjning.

**описание и местоположение на частите на машината**

## FIG. A &amp; B

- 01 Прекъсвач и вариатор на скоростта
- 02 -
- 03 Избиране на пробиване на дупки/удар/  
гравирание на метали
- 04 Ограничител на дълбочина
- 05 Странична дръжка
- 06 Бургия SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**съдържание на кутията**

## FIG. C

**сглобяване на машината**

## FIG. D

- 01 Монтаж на страничната дръжка
- 02 монтаж на направляваща част на дълбочинаг
- 03 Монтаж на апарата за събиране на прах

**Функциониране на машината**

## FIG. E

- 01 Стартиране, настройка на скоростта
- 02 -
- 03 Използване на трите функции:  
- Пробиване на дупки  
- Удар  
- Гравирание на метали
- 04 Използване на ограничител на дълбочина
- 05 Използване на страничната дръжка
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**реглаж на машината**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Подмяна на консумативите**

## FIG. G

- 01 Малък свредел, длето и бургия
- 02 Графитни четки на електродвигател

**Подмяна на консумативите**

## FIG. H

- 01 Използването на подходящите аксесоари в добро състояние гарантира оптимално функциониране.
- 02 Не използвайте функцията удар за или за завинтване или за пробиване на дупки на крехки материали.
- 03 Винаги използвайте нит подходяща за материалите и предмета, който трябва да се фиксира.
- 04 Не е необходимо да форсирате инструмента, пробиващият чук работи сам благодарение на силата на удара си и на собственото му тегло. Вие икономисвате вашата енергия.
- 05 Винаги трябва да работите от стабилна стойка. Моторът е мощен ( прочетете добре упътванията за безопасност ).
- 06 смазване.

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

## FIG. A &amp; B

- 01 Kontakt hastighedsvælger
- 02 -
- 03 Vælgerknap til boring/slag/mejsling
- 04 Dybdestop
- 05 Håndtag i siden
- 06 Dorn SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Papkassens indhold

## FIG. C

## Samling af maskinen

## FIG. D

- 01 Montering af håndtag i siden
- 02 Montering af dybdestyr
- 03 Montering af støvopsamler

## Maskinens virkemåde

## FIG. E

- 01 Opstart, indstilling af hastighed
- 02 -
- 03 Brug af de 3 funktioner:
  - Boring
  - Slag
  - Mejsling
- 04 Brug af dybdestop
- 05 Brug af håndtag i siden
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Udskiftning af forbrugsartikler

## FIG. G

- 01 Bor, mejsler og dorne
- 02 Kul

## Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

## FIG. H

- 01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde.
- 02 Brug ikke funktionen med slag til skruring og boring i sarte materialer.
- 03 Brug altid rawplugs, der er velegnede til materialerne og den genstand, der skal sættes op.
- 04 Det er ikke nødvendigt at forcere værktøjet. Borehammeren arbejder alene i kraft af sin slagkraft og sin egen vægt. Spar på kræfterne.
- 05 Man skal altid arbejde i en stabil position. Det er en stærk maskine (læs sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt).
- 06 Smøring.

## Descrierea și identificarea organelor de mașină

## FIG. A &amp; B

- 01 Întrerupător variator de viteză
- 02 -
- 03 Selector perforare/percuție/dăltuit
- 04 Limitor de adâncime
- 05 Manetă laterală
- 06 Mandrină SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## conținutul cartonului

## FIG. C

## asamblarea mașinii

## FIG. D

- 01 Montarea manetei laterale
- 02 Montarea elementelor de ghidaj de adâncime
- 03 Montarea colectorului de praf

## funcționarea mașinii

## FIG. E

- 01 Punerea în funcțiune, reglarea vitezei
- 02 -
- 03 Utilizarea celor 3 funcții:
  - Perforare
  - Percuție
  - Dăltuire
- 04 Utilizarea limitorului de adâncime
- 05 Utilizarea manetei laterale
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Reglajele mașinii

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Înlocuirea consumabilelor

## FIG. G

- 01 Sfredeluri, dalte și mandrină
- 02 Cărbuni

## întreținere, recomandări și sfaturi

## FIG. H

- 01 Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă.
- 02 Nu utilizați funcția de percuție pentru înșurubarea sau perforarea în materialele fragile.
- 03 Utilizați, întotdeauna, un element de fixare adaptat materialelor și obiectului care trebuie fixat.
- 04 Nu este necesar să forțați utilajul. Ciocanul perforator lucrează singur datorită forței sale de lovire și propriei sale greutate. Economisiți energie.
- 05 Trebuie întotdeauna să lucrați într-o poziție stabilă. Este o mașină puternică (citiți cu atenție regulile de siguranță).
- 06 Lubrifiere.



**описание и маркировка элементов машины****FIG. A & B**

- 01 Переключатель с вариатором скорости
- 02 -
- 03 Переключение сверление-импульс-ударное бурение
- 04 Ограничитель глубины
- 05 Боковая ручка
- 06 Патрон SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Содержимое коробки****FIG. C****Сборка машины****FIG. D**

- 01 Монтаж боковой ручки
- 02 Монтаж глубинной направляющей
- 03 Монтаж пылесборника

**Функциональность машины****FIG. E**

- 01 Запуск, регулировка скорости
- 02 -
- 03 Использование 3 функций:
  - Сверление
  - Импульс
  - Ударное бурение
- 04 Использование ограничителя глубины
- 05 Использование боковой ручки
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**регулировка машины****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Замена расходных материалов****FIG. G**

- 01 Сверла, зубила и патрон
- 02 Углеродные щетки

**Чистка и техническое обслуживание****FIG. H**

- 01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования.
- 02 Не использовать импульсную функцию для привинчивания или сверления хрупких материалов.
- 03 Всегда использовать штифт, соответствующий материалам и фиксируемому предмету.
- 04 Нельзя прикладывать чрезмерных усилий к инструменту, молоток-перфоратор работает сам благодаря ударной силе и своему собственному весу. Вы сэкономите свои силы.
- 05 Необходимо всегда работать в стабильном положении. Это мощный инструмент (необходимо ему следует прочесть правила техники безопасности).
- 06 смазка.

  
**TU****Makinenin organlarının tasviri ve bulunması****FIG. A & B**

- 01 Hız değıştirci anahtar
- 02 -
- 03 Delme/darbeleme/hakketme selektörü
- 04 Derinlik dayanađı
- 05 Yan kulp
- 06 Mandren SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Kartonun içeriđi****FIG. C****Makinenin montajı****FIG. D**

- 01 Yan kulbun takılması
- 02 Derinlik kılavuzunun takılması
- 03 Toz toplayıcının takılması

**Makinenin kullanılıřlıđı****FIG. E**

- 01 alıřtırma, hız ayarđ
- 02 -
- 03 3 iřlevin kullanılması:
  - Delme
  - Darbeleme
  - Hakketme
- 04 Derinlik dayanađının kullanılması
- 05 Yan kulbun kullanılması
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Makinenin ayarları****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Tüketim malzemelerinin deđiřtirilmesi****FIG. G**

- 01 Matkap uçları, keskiler ve mandren
- 02 Kömürler

  
**TU****Bakım, tavsiyeler ve öğütler****FIG. H**

- 01 Uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi iřleyiřin güvencesidir.
- 02 Darbe iřlevini kırılğan malzemeler üzerinde vidalama ve delme iřlemleri yaparken kullanmayın.
- 03 Daima sabitleřtirilecek malzemelere ve nesneye uygun bir cıvata kullanın.
- 04 Alete yüklenmek gerekli deđildir. řahmerdanlı matkap yalnızca vurucu gücü ve kendi ađırlıđı sayesinde çalıřır. Gücünüzden tasarruf edin.
- 05 Daima stabil bir konumda çalıřmanız gerekir. Bu güçlü bir alettir (güvenlik kurallarını iyice okuyun).
- 06 Yađlama.

  
**CS****Popis a označení součástí stroje****FIG. A & B**

- 01 Spínač rychlosti
- 02 -
- 03 Selektor vrtání/úderu/rytí
- 04 Hloubková zarážka
- 05 Boční držadlo
- 06 Razník SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Obsah krabice****FIG. C****Montáž stroje****FIG. D**

- 01 Montáž bočního držadla
- 02 Montáž hloubkového vedení
- 03 Montáž prachového rekuperátoru

**Chod stroje****FIG. E**

- 01 Spuštění, seřízení rychlosti
- 02 -
- 03 Použití 3 funkcí:
  - Vrtání
  - Úder
  - Rytí
- 04 Použití hloubkové zarážky
- 05 Použití bočního držadla
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**seřízení stroje****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Výměna komponentů****FIG. G**

- 01 Vrtáky, rydla a razníku
- 02 Uhlíky

  
**CS****údržba, doporučení a rady****FIG. H**

- 01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování.
- 02 Nepoužívejte funkci úderu při navrtávání nebo provrtávání křehkých materiálů.
- 03 Neustále používejte hmoždinku určenou na materiály a předměty, které je potřeba upevnit.
- 04 Není nutné tlačit na stroj, vrtací kladivo pracuje samo svou údernou silou a vlastní vahou. Ušetříte tak energii.
- 05 Pracujte v pevné pozici. Je to silný stroj (pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny).
- 06 Promazání.

  
**SK****Popis a označenie súčastí stroja****FIG. A & B**

- 01 Spínač rýchlosti
- 02 -
- 03 Selektor vrtania/úderu/rytia
- 04 Hĺbková zarážka
- 05 Bočné držadlo
- 06 Razidlo SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Obsah krabice****FIG. C****Montáž stroja****FIG. D**

- 01 Montáž bočného držadla
- 02 Montáž hĺbkového vedenia
- 03 Montáž prachového rekuperátora

**Montáž stroja****FIG. E**

- 01 Spustenie, nastavenie rýchlosti
- 02 -
- 03 Použitie 3 funkcií:
  - Vrtanie
  - Úder
  - Rytie
- 04 Použitie hĺbkovej zarážky
- 05 Použitie bočného držadla
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Nastavenie stroja****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Výmena komponentov****FIG. G**

- 01 Vrtáky, rydla a razidlá
- 02 Uhlíky

  
**SK****Údržba, odporúčania a rady****FIG. H**

- 01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania.
- 02 Nepoužívajte funkciu úderu pri navrtávaní alebo prevrtávaní krehkých materiálov.
- 03 Neustále používajte príchytku určenú pre materiály a predmety, ktoré je treba upevniť.
- 04 Nie je nutné tlačiť na stroj, vrtacie kladivo pracuje samo svojou údernou silou a vlastnou váhou. Ušetríte tak energiu.
- 05 Pracujte v pevnej pozícii. Je to silný stroj (starostlivo si prečítajte bezpečnostné pokyny).
- 06 Premazanie.

## תיאור ואיתור מכללי המכונה

## FIG. A &amp; B

- 01 מפסק הפיכת כיוון הסיבוב
- 02 -
- 03 בורר קדיחה\נקישה\פיסול
- 04 מקבע עומק
- 05 ידית צדדית
- 06 נרתיק SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## תכלות תיבת הקרטון

## FIG. C

## הרכבת המכונה

## FIG. D

- 01 הרכבת הידית הצדדית
- 02 הרכבת המוביל לעומק
- 03 הרכבתקולט האבק

## כושר תפקוד המכונה

## FIG. E

- 01 התנעה, כיוון המהירות
- 02 -
- 03 שימוש-3 פעולות:
  - קחידה
  - נקישה
  - פיסול
- 04 שימוש במקבע לעומק
- 05 שימוש בידיית הצדדית
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10

## כיווני המכונה

## FIG. F

- 01
- 02

## החלפה של פריטים מתכלים

## FIG. G

- 01 מקדחים, מפסלות ונרתיק
- 02 מברשות פח ם

## ועצות הממלצות, אחזקה

## FIG. H

- 01 מתאימיםותקינים מבטיחפעולה מיטבית שימושבאביזרים
- 02 הנקישה להברגה אול קדיחה בחומרים שבירים אסור להשתמשבפעולת
- 03 ביתד המתאימה לחומרים ולחפץ טעון דפינה יש להשתמש תמיד
- 04 פטישהניקוב עובד בעצמו הודות לכוח המכה את האנרגיהש לך אין צורך להפעיל כוח על הכלי. שלו ולמשקלוהעצמיאתהחוסך
- 05 זו מכונה רבת העוצמה ( קראו בתשומת לב רבה אתללי הבטחוו ת) כ יש לעבוד תמיד במצב יציב
- 06 סיכה.

## توصيف و تحديد أجزاء لآلة

## FIG. A &amp; B

- 01 مفتاح تنويح السرعة
- 02
- 03 زر اختياري التخريم الطرز نزع الشظايا
- 04 مصدر العمق
- 05 مقبض جانبي
- 06 ظرف SDS
- 07
- 08
- 09
- 10

## مستوى الكارتونة

## FIG. C

## جميع أجزاء الآلة.

## FIG. D

- 01 ترليب الحقبض الجانبي ي
- 02 ترليب جوجه العمق
- 03 ترليب مستخلص الغبار

## جهازية الآلة.

## FIG. E

- 01 تشغيل وضبط السرعة
- 02
- 03 استعمال وظايف
  - تخريم
  - طرز
  - نزع الشظايا
- 04 استعمل مصدر العمق
- 05 استعمال الحقبض الجانبي
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10

## ضبط وظايف الآلة.

## FIG. F

- 01
- 02

## استبدال المستهلكات.

## FIG. G

- 01 لقم وأزامي لوظرف
- 02 قضبان لربون

## تنظيف و صيانة.

## FIG. H

01 وفي حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة  
استعمال ملحق مناسب

02 لشطب مواد رقيقة أو تشببتي المسامير الملولبة عليها  
لا تستعن بوظيفة الطرز

03 إسناد مناسب للمواد والأشياء التي تشببتيها  
استعمل دائماً إوتد

04 لأن المطرقة الدوارة تعمل وحدها بفضول قوتها الضاربة  
الضغط على الآلة غير ضروري

بذلك يمكنك العمل دون بذل جهد كبير

05 هذه الآلة شديدة القوة اقرأ جيداً تعليمات السلامة

يجب دائماً العمل وفق وضعي مقسورة

06 تنزييت

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

## FIG. A &amp; B

- 01 Sebességszabályozó kapcsoló
- 02 -
- 03 Fúrás/ütvefúrás/vésés kiválasztó
- 04 Mélység-ütköző
- 05 Oldalfogantyú
- 06 SDS tokmány
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## A doboz tartalma

## FIG. C

## A gép összeszerelése

## FIG. D

- 01 Oldalfogantyú felszerelése
- 02 Mélység-ütköző felszerelése
- 03 Porzsák felszerelése

## A gép működése

## FIG. E

- 01 Beindítás, sebesség beállítása
- 02 -
- 03 A 3 funkció használata:
  - Fúrás
  - Ütvefúrás
  - Vésés
- 04 Mélység-ütköző használata
- 05 Oldalfogantyú használata
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## A gép beállítása

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Fogyóanyagok cseréje

## FIG. G

- 01 Fúrók, vésők és tokmány
- 02 Szénkefék

## Karbantartás, javaslatok és tanácsok

## FIG. H

- 01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést.
- 02 Törékeny anyagok fúrásánál vagy csavarozásánál ne használja az ütvefúró funkciót.
- 03 Mindig használjon az anyagoknak és a rögzítendő tárgynak megfelelő csapszeget.
- 04 Nem szükséges erőltetni a szerszámot. A fúrókalapács ütőerejének és súlyának köszönhetően egyedül is elvégzi a munkát. Ön megspórolhatja az energiáját.
- 05 Mindig kiegyensúlyozott testhelyzetben végezze a munkát. Ez egy nagyerejű szerszám (olvassa el figyelmesen a biztonsági előírásokat).
- 06 Kenés.

## Opis in označitev sklopov stroja

## FIG. A &amp; B

- 01 Stikalo frekvenčnega pretvornika
- 02 -
- 03 Izbirno stikalo vrtnanje/udarjanje/vrezovanje v kovino
- 04 Globinski omejitelj
- 05 Stranski ročaj
- 06 Prebijalo SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Vsebina kartona

## FIG. C

## Sestava stroja

## FIG. D

- 01 Montaža stranskega ročaja
- 02 Montaža globinskega vodila
- 03 Montaža zbiralnika prahu

## Funkcionalnost stroja

## FIG. E

- 01 Vklop delovanja, nastavev hitrosti
- 02 -
- 03 Uporaba 3 funkcij:
  - Vrtnanje
  - Udarjanje
  - Vrezovanje v kovino
- 04 Uporaba globinskega omejitelca
- 05 Uporaba stranskega ročaja
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Nastavitve stroja

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Menjava potrošnih delov

## FIG. G

- 01 Svedri, rezila za vrezovanje v kovino in prebijalo
- 02 Ogljikove elektrode

## Vzdrževanje, priporočila in nasveti

## FIG. H

- 01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.
- 02 Funkcije udarjanja ne uporabljamo za privijanje ali vrtnanje pri krhkih materialih.
- 03 Vedno uporabljamo zagozdo, prilagojeno materialom in predmetu, ki ga fiksiramo.
- 04 Na orodje ni potrebno pritiskati. udarno kladivo dela samo s pomočjo moči svojega udarca in svoje lastne teže. Tako lahko prihranite svojo energijo.
- 05 Vedno delamo v stabilnem položaju. Gre za močno napravo (natančno preberite navodila glede varnosti).
- 06 Mazanje.



  
**ET****Masina osade kirjeldus ja eristamine****FIG. A & B**

- 01 Kiirusemuutmise reguleerija
- 02 -
- 03 Puurimise/perkussiooni/segisti valik
- 04 Sügavustöke
- 05 Külgakäepide
- 06 Puurihoidik SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Karbi sisu****FIG. C****FIG. D**

- 01 Külgakäepideme kokkupanek
- 02 Sügavusmõõturi kokkupanek
- 03 Tolmukoguja kokkupanek

**Masina funktsionaalsus****FIG. E**

- 01 Käivitamine, kiiruse reguleerimine
- 02 -
- 03 Kolme funktsiooni kasutamine:
  - Puurimine
  - Perkussioon
  - Segamine
- 04 Sügavustökke kasutamine
- 05 Külgakäepideme kasutamine
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**masina seaded****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**kuluvate osade asendamine****FIG. G**

- 01 Puuriotsad, spaatel ja puurihoidik
- 02 Südamikud

  
**ET****hooldus, soovitused ja nõuanded****FIG. H**

- 01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks.
- 02 Perkussioonifunktsiooni kergestipurunevatesse materjalidesse krüvimiseks ja puurimiseks mitte kasutada.
- 03 Alati kasutada materjalile ja kinnitatavale objektile vastavat tihendit.
- 04 Tööriista käsitlemisel pole vaja jõudu kasutada. Augustushaamer töötab ise tänu oma löögitugevusele ja kaalule. Hoiate kokku oma energiat.
- 05 Töötada tuleb alati stabiilses asendis. See on võimas masin ( hoolega lugeda ohutuseeskirju).
- 06 Puhastamine.

## Mašīnas sastāvdaļu apraksts un uzstādīšana

## FIG. A &amp; B

- 01 Slēdzis ātruma pārslēgšanai
- 02 -
- 03 Caururbšanas, trieciena/ atskaldīšanas izvēles slēdzis
- 04 Dziļuma atzīme
- 05 Sānu rokturis
- 06 Spīlpatrona SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Kastes saturs

## FIG. C

## Mašīnas montāža

## FIG. D

- 01 Sānu roktura uzstādīšana
- 02 Dziļuma virzošās daļas uzstādīšana
- 03 Putekļu savācēja uzstādīšana

## Mašīnas funkcionalitāte

## FIG. E

- 01 Iedarbināšana ātruma regulēšana
- 02 -
- 03 3 funkciju pielietošana:
  - Caururbšana
  - Trieciens
  - Atskaldīšana
- 04 Dziļuma atzīmes izmantošana
- 05 Sānu roktura izmantošana
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

## Mašīnas regulēšana

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Aizvietot patērētās sastāvdaļas

## FIG. G

- 01 Urbji, kalti un spīlpatronas
- 02 Ogles

## Apkope, rekomendācijas un padomi

## FIG. H

- 01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants.
- 02 Nelietot trieciena funkciju lai pieskrūvētu vai caururbtu trauslus materiālus.
- 03 Vienmēr izmantojiet to uzgali, kas ir piemērots materiālam un priekšmetam.
- 04 Nevajag uz darbarīku iedarboties ar spēku. Aparāts strādā ar savu jaudu un sit ar savu svaru. Jūs ietaupīsiet savus spēkus.
- 05 Strādājiet stabila pozā. Tam ir ļoti spēcīgs dzinēja (izlasiet drošības noteikumus).
- 06 Ieeļļošana.

  
LT**Aprašymas ir mašinos detalių****FIG. A & B**

- 01 Kintamasis greičio jungiklis
- 02 -
- 03 Selektoriaus gręžimas/perkusija/drožimas
- 04 Giluminė atrama
- 05 Šoninė rankena
- 06 Prakalas SDS
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Kartono sudėtis****FIG. C****Mašinos surinkimas****FIG. D**

- 01 Šoninės rankenos sumontavimas
- 02 Giluminio orientyro sumontavimas
- 03 Dulkių surinkėjo sumontavimas

**Ijungimas, greičio reguliavimas****FIG. E**

- 01 Ijungimas, greičio suregulavimas
- 02 -
- 03 3 funkcijų panaudojimas :

- Gręžimas  
- Perkusija  
- Drožimas

- 04 Giluminės atramos panaudojimas
- 05 Šoninės rankenos panaudojimas
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Mašinos reguliavimas****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Vartojamųjų produktų pakeitimas****FIG. G**

- 01 Gražtai, drožikliai ir prakalas
- 02 Anglys

  
LT**Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai****FIG. H**

- 01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas.
- 02 Nenaudoti perkusijos funkcijos sraigto prisukimui ar gręžimui esant gležnoms medžiagoms.
- 03 Visada naudoti pritaikytą strypą (varžtą) fiksuotam objektui.
- 04 Nebūtina spausiti įrankį. Perforatoriaus plaktukas veikia vienas padedamas savo jėgos komplekto ir savo nuosavo svorio. Jūs taupote savo energiją.
- 05 Reikia visada dirbti esant stabiliai pozicijai. Tai galingas variklis (gerai perskaityti saugos taisykles).
- 06 Mašinų tepimas.

**Opis i identifikacija komponenti stroja**

FIG. A &amp; B

- 01 Promjenjivi prekidač brzine
- 02 -
- 03 Izbornik za bušenje / udaranje / dljetanje
- 04 Dubina se zaustavlja
- 05 Bočna ručka
- 06 SDS Chuck
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Sadržaj kartona**

FIG. C

**Sastavljanje stroja**

FIG. D

- 01 Montiranje bočne ručice
- 02 Montaža vodilice dubine
- 03 Sastavljanje sakupljača prašine

**Funkcionalnost stroja**

FIG. E

- 01 Uključivanje, podešavanje brzine
- 02 -
- 03 Korištenje 3 funkcije:
  - Bušenje
  - Udaraljke
  - Dlijetanje
- 04 Pomoću zaustavljanja dubine
- 05 Pomoću bočne ručice
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

**Postavke uređaja**

FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Zamjena potrošnog materijala**






FIG. G

- 01 Bušilice, dlijeta i trnovi
- 01 Promjene ugljena


**Održavanje, preporuke i savjeti**


FIG. H


- 01 Korištenje prikladnog pribora u dobrom stanju jamči optimalan rad.
- 02 Ne koristite funkciju udaraljke za uvrtnje ili bušenje krhkih materijala.
- 03 Uvijek koristite sidro koje odgovara materijalu i predmetu koji se fiksira.
- 04 Nije potrebno prisiliti alat. Bušilica radi samo zahvaljujući svojoj udarnoj snazi. Štediš energiju.
- 05 Uvijek radite u stabilnom položaju. To je moćan stroj (pročitajte sigurnosna pravila).
- 06 Podmazivanje.


	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p><b>Заданное напряжение и частота:</b> Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחמת ותדר מוקצב الغالبية والذبذب المبرمجة. Névtleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvence: <b>Консумирано напрежение и честота :</b> <b>Määratud pinge ja sagedus</b> <b>Nustatyta įtampa ir dažnis</b> <b>Noteiktais spriegums un frekvence.</b> Napon i nazivna frekvencija:</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική η ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p><b>Заданная мощность:</b> Tahsis edilen gücü: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névtleges teljesítmény : Določena jakost: <b>Консумирана мощност:</b> <b>Määratud võimsus.</b> <b>Nustatyta galia</b> <b>Noteiktā jauda</b> Nazivna snaga:</p>	<p>1600 W - 6 J</p>
	<p>Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase : 2 Isolamento classe : 2 Isolamento classe : 2 Isolatie Klasse : 2 Εργαλειο πέξηζ : 2 Izolacja Klazy : 2 Eristysluokka : 2 Isolering Klass : 2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație : 2</p>	<p><b>Класс изоляции 2 :</b> Yalıtım derecesi : 2 Třída izolace : 2 Izolačný systém 2 סוג בידוד 2. فئة العزل 2. Szigetelési osztály : 2 Razred izolacije : 2 <b>Инструмент Клас : 2</b> <b>Isolatsiooniklass 2</b> <b>Izoliacijos rūšis 2</b> <b>Izolācijas klase 2</b> Izolacija klasa: 2</p>	<p>X</p>
	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό Prędkość bez bciążenia : Nopeus tyhjillään: Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b> Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlost' pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: <b>Скорост на празни обороти:</b> <b>Kiirus tühikäigul</b> <b>Tuščio prietaiso greitis</b> <b>Tukšgaitas ātrums</b> Brzina praznog hoda:</p>	<p>4000 hit.min<sup>-1</sup></p>
	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό Prędkość bez bciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b> Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlost' pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: <b>Скорост на празни обороти:</b> <b>Kiirus tühikäigul</b> <b>Tuščio prietaiso greitis</b> <b>Tukšgaitas ātrums</b> Brzina praznog hoda:</p>	<p>800 min<sup>-1</sup></p>




	Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :	<b>Наденьте защитные очки :</b> Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תוהיטב יפקשמ ביכרהל אן חמל נזפארט וזאיע. Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : <b>Да се използват защитни очила :</b> Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles Nositi zaštitne naočale:	X


	Porter un masque anti-poussière : Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : χρήση προστατευτική μάσκα : Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtati mască anti-praf :	<b>Наденьте респиратор :</b> Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגן הכסמ שובחל אן ליבס קזאע מזאז ללגיאר. Viseljen porvėdė maskot Nositi zaščitno masko proti prahu: <b>Да се използва защитна маска :</b> Kandke tolmumaski. Dėvėti respiratorių Valkät aizsarg masku pret putekļiem Nositi masku za zaštitu od prašine:	X


	Porter une protection auditive : Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:	<b>наденьте средства звуковой защиты:</b> İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הרכיב הגנת שמיעה ליבס חזודה זרזס אלזסחיג Viseljen fülvėdőt Nositi zašito ušes: <b>Да се използва слухови защитни средства:</b> Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugā nuo triukšmo Valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nositi štitnike protiv buke:	X


	Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :	<b>Наденьте перчатки :</b> Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופפכ שובלל אן ליבס קפארזאז. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: <b>а се използват предпазни ръкавици :</b> Kandke kindaid Mūvēti pirštines Valkät cimdus Nositi zaštitne rukavice:	X

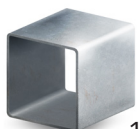


	<p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης : Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instructiunile :</p>	<p><b>Внимательно прочитайте следующие инструкции :</b> Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si precítajte pokyny : זרם חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila <b>Прочетете указанията за употреба :</b> <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b> <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b> <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b> Pročitati upute prije uporabe:</p>	X
---	--	---	---


	<p>Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Συμμόρφωση με τα πρότυπα Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:</p>	<p><b>соответствие европейским стандартам:</b> Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية evropska ustreznost : európai megfeleléség : <b>Съответствие с европейските норми :</b> Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Evropska sukladnost</p>	X
---	--	--	---


	<p>Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κινδύος : Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :</p>	<p><b>Опасно :</b> Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečensvto : סכנה خطر Veszély : Nevarnost: <b>Опасност :</b> <b>Oht</b> <b>Pavojus</b> Bīstamība Opasnost:</p>	X
---	--	---	---

	<p>Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :</p>	<p><b>Вес :</b> Ağırlık : Hmotnost : Hmotnosť : משקל الوزن Súly : Teža : <b>Тегло :</b> <b>Raskus</b> <b>Svoris</b> <b>Svars</b> Težina</p>	5,4 kg
---	--	---	--------





 <b>L<sub>pA</sub></b>	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia : Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	<b>Уровень акустического давления :</b> Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : <b>Nivo akustičnega pritiska:</b> <b>Равнище на акустично налягане :</b> <b>Helirõhu tase</b> <b>Akustinio spaudimo lygis</b> <b>Akustiskā spiediena līmenis</b> Razina zvučnog tlaka:	93,5 dB (A)
--	---	---	-------------

 <b>L<sub>WA</sub></b>	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nivel de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Στάθμη Ορομιαστική Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	<b>уровень мощности звука :</b> Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: <b>Hladina zvukového výkonu:</b> רמת כוח אקוסטי. مستوى الضجيج. a hangnyomás szintje : <b>Nivo akustične jakosti :</b> <b>Равнище на вибрации :</b> <b>Helivõimsuse tase</b> <b>Triukšmo lygis</b> <b>Akustiskās jaudas līmenis</b> Razina zvučne snage:	104,5 dB (A)
--	--	---	--------------

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION : A VIDE


Pression acoustique LpA poste opérateur 93,5 dB  
 Incertitude 3

Puissance acoustique LWA 104,5 dB  
 Incertitude 3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vides à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

 <b>L<sub>WA</sub></b>	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nivel de vibração mão/braço : Trillingsniveau hand/arm : Στάθμη κρα'οσσεμίων : <b>Poziom vibracji rżka/ramiż :</b> Tärinätaso: Vibrationsnivå hand/arm : Vibrationsniveau : Nivel vibrații :	<b>Уровень вибрации :</b> Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : <b>Hladina vibrácií :</b> רמת תנודות مستوى الارتجاج. Vibrációs szint : <b>Nivo vibracij :</b> <b>Равнище :</b> <b>Vibrācijas līmenis.</b> <b>Vibrācijas lygis</b> <b>Vibratsiooninivo</b> Razina vibracije:	15,037 m / s <sup>2</sup>
--	---	--	---------------------------

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :


a 15,037 m/s<sup>2</sup>  
 Incertitude K 1,5 m/s<sup>2</sup>

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.  
 Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.








	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucac : Älä heitä pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :</p>	<p>Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayınız : Nevyhazujte je do bežného odpadu : Neodhadzovať : אין לזרוק סוללות فلا ترمدها فلذا في القمامة. ne mečíte1 Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemétykíte : Nemest : Podvrgnuto recikliranju</p>	X
---	--	--	---

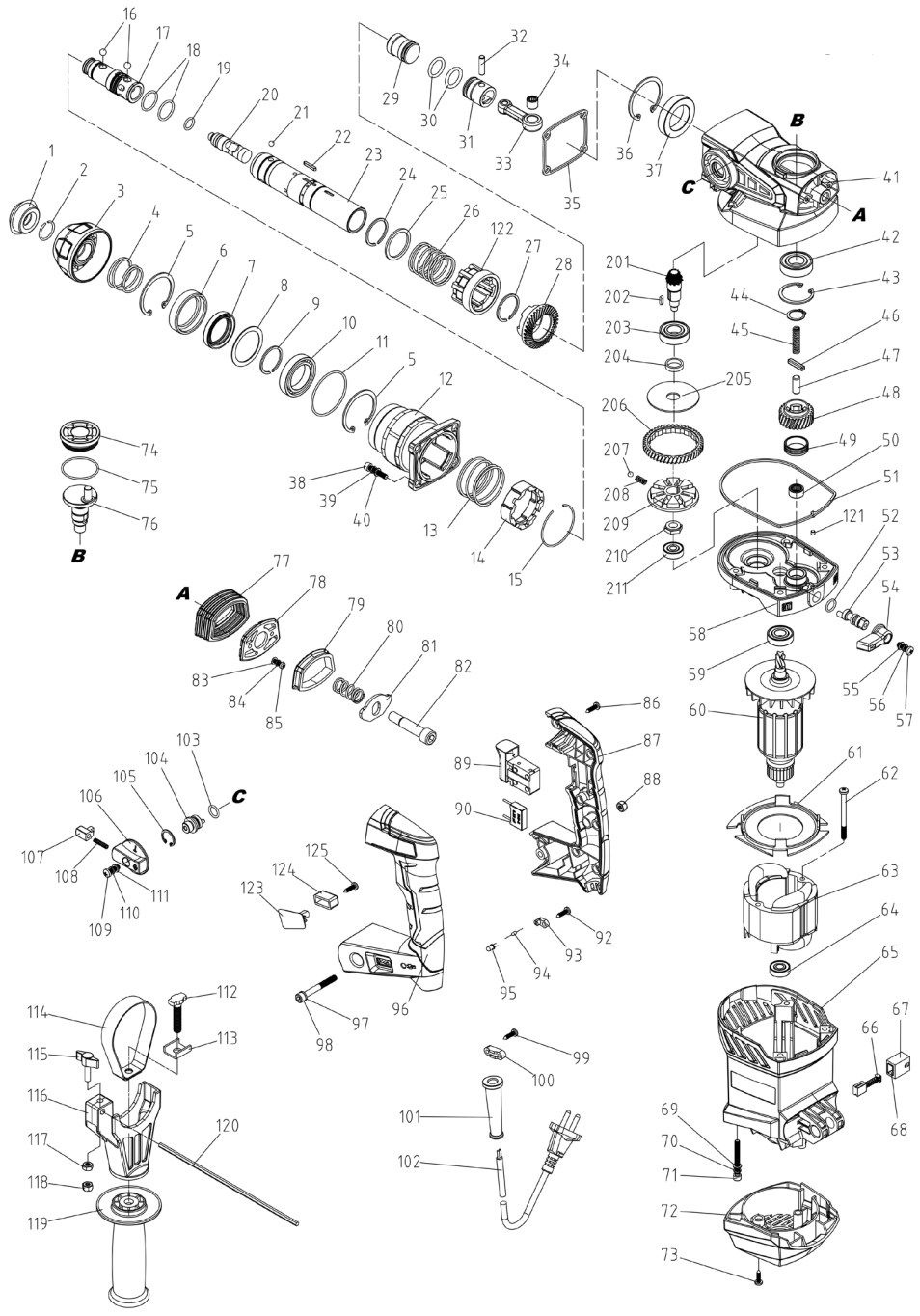
**Recyclage des déchets :**

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	<p>Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning <b>Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране</b> Genanvendelig underlagt genbrug</p>	<p>Reciclabile sub rezerva reciclare <b>Повторно упаковка подлежит вторичной переработке</b> Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhající recyklaci Recyklovateľné podliehajúce recyklácii רוחמל רווחמל הייראה אשונ ريودتلا دا عاال يغيرين ريودتلا دا عاال قباؤلا فصيل نخل او قويعتلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärsträdājams iepakojumus otrreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</p>	X
---	---	--	---



# HY 1500D



DECLARATION DE CONFORMITE  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARATION CONFORMITY  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

VYHLÁSENIE ZHODY  
Декларация соответствия  
הצהרה תואמת  
Uygunluk beyanı  
التصديق بالطابق  
PROHLÁSENÍ SHODY  
EGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT  
Декларация за съответствие с нормите  
IZJAVA O SKLADNOSTI  
DEKLARACIJA  
ATTIKTIES DEKLARACIJA  
KINNITUS  
IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Le soussigné,**  
Ondergetekende,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долгоподписаният  
Undertegnede  
Subsemnatul,  
Ο κάτωθι υπογεγραμμένος,  
Imzalayan,  
Niže potpisaný,  
Toliau pasirašęs  
El suscrito,

**Déclare par la présente que,**  
Verklaart hiermede dat,  
Erklärt hiermit daß,  
Declara pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявява с настоящото  
erklærer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
Με το παρόν δηλώνει ότι,  
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,  
tímto prohlašuje, že,  
Pareiškia, kad,  
Declara por la presente, que,

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique :  
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Ninej podpisaný  
Allekirjoittanut,  
Oyrtogegramm9enoz  
Nižšie podpísany  
החתום  
الموقّع أدناه  
Alulírott,  
Podpisani,  
Apakšā parakstījies  
allakirjutanu  
Dolje potpisaní,

Dichiare che,  
Declares that,  
Oöwiadczaj niniejszym, że  
Ilmoitetaan täten että,  
Dhl9vnei me thn Pairo9ysa  
týmto vyhlasuje, že  
מצהיר בזה כי  
يصدق إستنادا على ذلك  
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,  
Pareiškia, kad,  
Ar šo apliecina, ka,  
Kinnitab, et  
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Rotary hammer / Marteau perforateur / Bohrhämmer / Martillo perforador / Martello / Boorhammer /  
SkoiptikW Mcfomtom / Mlot udarowy pneumatyczny / Iskuporakone / Stöbporrmaskin / Электро-пневматична пробивна машина  
/ Borehammer / Cioan de demolare / Отбойный молоток / Delici çekici /  
Perforační klavdivo / Vítacie klavdivo / בקמ שיטפ / بطرقة شاقبة / Perforáló kalapács / Udarno klavdivo /  
Plaktukas-perforatorius / Perforators āmurs / Puur-vwasar / Bušilica za čekić

## code

FARTOOLS / 115475 / HY 1500D / Z1C-32EG

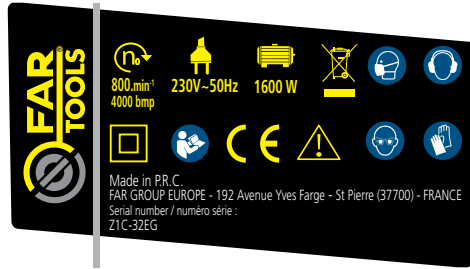
**Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,**  
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Συμμορφώνεται και πληροί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,  
Съответства и отговаря европейските норми  
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisfăce normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет требованиям стандартов EC  
CE şartlara uygundur,  
odpovídá normám ES.  
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,  
Cumple con la directivas de la CE,

È conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC directives and standards,  
Odpowiada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset,  
Συμμορφώνεται και πληροί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,  
zodpovedá normám ES.  
מתאים ועונה לתקני CE  
بأن الجهاز يطابق و يلبي معايير مجموعة الدول الأوروبية  
kielegíti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,  
Vastab ja vastab EÜ direktiividele ja standardele,  
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU MD :2006/42/EC  
2011/65/EU 2015/863/EU

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2022  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2022  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62841-1:2015  
EN IEC 62841-2-6:2020A11:2020

Christophe HUREL,  
Président Directeur Général  
20/07/2023  
Fait à St. Pierre-des-Corps



GARANTIE - WARRANTY



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by

the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιόδηποτε ελαττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία π'ώλησης στο χρώστη, με απλ'η Προσκόμιση της απ'ο σελιξ' αγοράς. Η εγγύηση απ'οτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικ'ων τμημ'ατων. Η Παρόυσα εγγύηση οεν εφαρμ'οζεται σε Περ'ιπτωση χρ'ησης μη σύμφωνής με τα Προσ'οπα της συσκευής, η σε Περ'ιπτωση ζημι'αζ που Προκλ'ηθηκε απ'ο μη έγκερμ'ενη έπ'εμβαση η απ'ο αμ'ελεια του αγοραστ'η. Η εγγύηση οεν εφαρμ'οζεται στις ζημι'ες που Προκαλ'ονται απ'ο βλ'αβη του

εργαλείου Σταυρού κενού Διασθημο-Παρέμβυσμα

Narzdzie jest objete gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymianę cz. A. ci wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku u użytkowania niezgodnego z normami urządzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urządzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskadorn som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti katkaen kaikki rakenne- ja materiaali- viat lukien ostopäivästä kassakuitia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä välttämättömien henkilöiden kasittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintavaikeuksista aiheutuneita vahinkoja.

RU. Гарантия

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя. Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



garantikонтракт за конструкцијонско материјале, кој се однесува на датумот на набавката и одржувањето на квалитетот на производот. Гаранцијата вклучува сите дефекти на производот, кои се резултат на производствените дефекти, а не на последици од неправилна употреба или неправилна инсталација. Гаранцијата не покрива штети настанати од неправилна употреба, неправилна инсталација, неправилно одржување или неправилно складирање. Гаранцијата не покрива штети настанати од пожар, кражба, војна, тероризам, природни катастрофи или други надворешни фактори. Гаранцијата не покрива штети настанати од неправилна употреба, неправилна инсталација, неправилно одржување или неправилно складирање.

#### RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bolnului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarii în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagubelor cauzate de o defectare a aparatului.

#### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, не санкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате соев в работе изделия.

#### TU. GARANTI

Bu arac satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alınırsın sunmasıyla tüm ücretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları degistirilmek icindir. Bu garanti aracın sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeyen kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alcinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

#### CS. ZARUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobny a materiálóve vady od data prodeje uživateli a na základe predložení pokladniého bloku. Záruka spočíva ve výmene vadných casti. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroje, ktoré neodpovedá normam, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahy alebo nedbalostí ze strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené zavadou nástroje.

#### SK. ZARUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobne a materiálóve chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných castí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normam, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

#### HE. אחריות

חשבונית קופה. האחריות-משמעה מיום המכירה למשתמש עם הזאת מפני כל ליקוי ביצור או בחומר, החל הי עככלי זה חלה אחריות לפי חוזה נק שנגרם על ידי התערבותי תחלה שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר החלב תחלקם הלקויים אחריות זו חלה על נק שנגרם על ידי תקלה בכלי. ששלנות מאת הקונה. האחריות אינה שמת או על ידי

#### AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتعلم من تاريخ البيع الى المستهلك وبناءا غيب فتي التصني عوقى الوارد، اعتبارا ان هذه الة مضمونة تعاقديا من أي الحزاز، ولا في حالة تعرضه لتبطلات حالة الإسبتم بغير المطابق لمعايير لا يكون هذا الصدمان قابلا للتطبيق في حالة الصدمان فادي ستبدال الحزاز الأعطلة لا ينطبق الصدمان على الصدمان الناتج عن حرضة أو في حالة العمل من قبل المشتري ذاتية عن عمليات تدخل غير

#### HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk barmilyen gyártási és anyaghiba felismerése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetékelen beavatkozasok, vagy a vásárló hanyagsága okozta karok eseten. A garancia nem fedezi azokat a karokat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

#### SL. GARANCIJA

To prodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu

od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omejeno prodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

#### ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müumise päevast ja kassatseki alusel kasutajale koigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamisega. See garantii ei kehti aparadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamise või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

#### LV. GARANTIJA

Sis prietaisas yra uztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo parduotimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantii metu galima pakeisti atsiradusius trumplaikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam siu aparato vartojimo instrukciju, tai pat paciam pirkeiui ji sugadinusi. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirti ir ji apgadinus.

#### LT. GARANTIJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sakot ar pārdosanas datumu, kad mašīnu, pardot lietotājam un vienkarši uzradot kases čeku. Garantiija iekļau bojāto daļu nomaiņu. Si garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gādijumos ja bojājumi radusies nesankcionētas, lejauksanas gādijuma vai arī pircēja holaidības del. Garantiija nav derīga, ja bojājumi radusies darbarikā defekta del.

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

#### SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net





## FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

[fartools.com](http://fartools.com)

